

PHILIPS

HI 905



PHILIPS

English **Page 4**

- Keep page 3 open when reading these operating instructions.

Français **Page 8**

- Pour le mode d'emploi: dépliez la page 3.

Deutsch **Seite 12**

- Schlagen Sie beim Lesen der Gebrauchsanweisung Seite 3 auf.

Nederlands **Pagina 16**

- Sla bij het lezen van de gebruiksaanwijzing pagina 3 op.

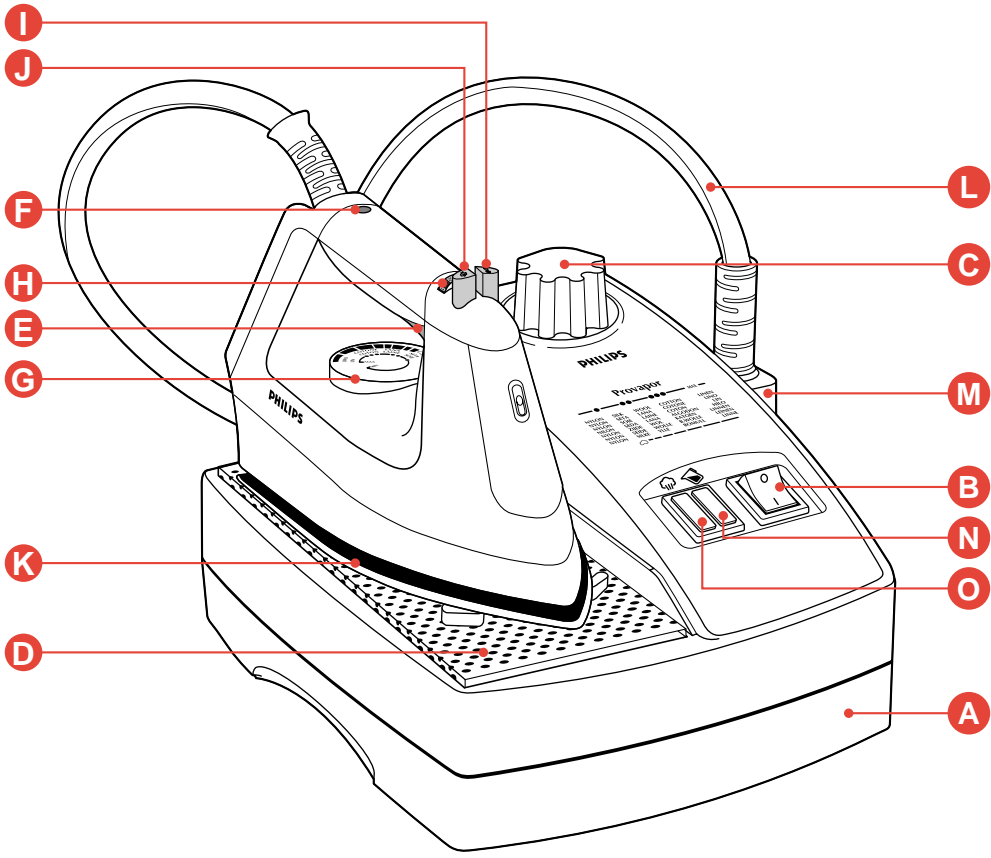
Italiano **Pagina 20**

- Prima di usare l'apparecchio, aprite la pagina 3 e leggete attentamente le istruzioni per l'uso.

Español **Página 24**

- Desplegar la página 3 al leer las instrucciones de manejo.







English

Important


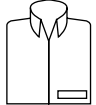


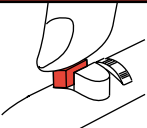
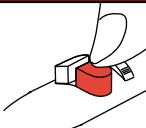

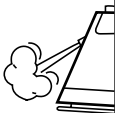


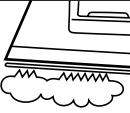
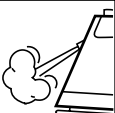


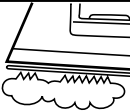


- Please read these instructions for use carefully in conjunction with the illustrations before using the appliance.
- Check if the voltage rating on the typeplate (under the steam tank) corresponds to the mains voltage in your home.
- Never unscrew the cap of the steam tank while the appliance is connected to the mains wall socket.
- Before using the first time remove any sticker or protective foil from the soleplate. Clean the soleplate with a soft cloth.
- Only connect the appliance to a mains earthed wall socket.
- Never use the appliance if damaged in any way.
- Fully unwind the mains cord and supply hose before starting to iron.
- Always unplug the iron and place it on the stand when leaving, even when only for a short while.
- Always place the iron on the iron stand. Do not place the hot iron on the steam tank, the supply hose or the mains cord. The cordset should not be allowed to touch the soleplate when it is hot.
- Fill the steam tank from a beaker with a spout to avoid spillage.
- Never fill the steam tank with vinegar, descaling agents or other chemicals.
- Never immerse the iron or the steam tank in water.
- Some parts of the iron have been slightly greased and as a result the iron might slightly smoke when switched on for the first time. After a short while, however, this will cease.
- Take care that children cannot touch the iron when hot and that they cannot pull the mains cord or supply hose.
- Always place the steam tank on a stable ironing board or table.

General description (fig. 1)

- A Steam tank**
- B Switch "On/Off"** with built-in **pilot light**
- C Filling opening with screw cap**
- D Iron stand** (removable)
- E Steam activator** (press-in for steam ironing)
- F Pilot light "Iron heating-up"**
- G Temperature dial** (rotate)
- H Steam control** (rotate)
- I "Jet of Steam" button** (press)
- J "Shot of Steam" button** (press)
- K Soleplate**
- L Supply hose with ball swivel** for maximum ironing convenience
- M Mains cord**
- N**  **Pilot light "Steam tank empty"** The pilot light comes on when the steam tank is empty
- O**  **Pilot light "Steam ready"** The pilot light goes out when the appliance is ready for steam-ironing.

Ironing temperature

- Always check first if a **label with ironing instructions** is attached to the article to be ironed. **Follow these ironing instructions in all cases.**
- If ironing instructions are missing but you know the kind of fabric, then see the table for recommended ironing temperatures.
- After the pilot light (F) has gone out and come on again you can start ironing.
- During ironing the pilot light will come on from time to time. When this happens, the soleplate is being heated-up to the required temperature again. You can continue ironing.
- The table is valid for the fibre materials only. If some kind of finish has been applied (gloss, wrinkle, relief etc.), the textile can best be ironed at a lower temperature.
- First sort out the fabrics according to ironing temperature: wool with wool, cotton with cotton, etc.
The iron heats up quicker than it cools down. Therefore, start ironing the articles requiring the lowest temperature such as those made of synthetic fibres. Then progress to the higher temperatures.
- If the article is made of a mixture of different fibres, you must always select the lowest ironing temperature of the composition of those fibres. (E.g. an article consisting of "60% polyester and 40% cotton" should be ironed at the temperature indicated for polyester (●) and without steam.)

Table					
Label with ironing instructions	Kind of textile	Temperature dial	Steam-ironing	Shot of steam	Jet of steam
					
	Synthetic e.g. acetate, acrylic, viscose, polyamide, polyester. Silk	MIN • 	-	-	
	Wool	•• 			
	Cotton Linen	••• MAX			
	Please note: This article cannot be ironed!				

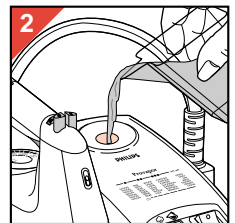
If you do not know what kind(s) of fabric(s) the article has been made of, find a spot which will be invisible when made of, find a spot which will be invisible when wearing or using the article to try out the ironing temperature. (Always start at a low temperature and increase to one which gives the required results.)

- Pure woollen fabrics (100% wool) may be pressed with the iron set to a steam position. It is recommended to apply shot-of-steam and use a dry pressing cloth. When steam-ironing woollen fabrics, shining of the fabric may occur. This can be prevented by turning the article inside out and ironing the inside.
- Velvet and other textures which rapidly acquire shiny spots should be ironed in one direction only (with the nap), applying only light pressure. Always keep the iron moving.
- Iron the reverse side of synthetic materials and silk to prevent shining spots. When ironing

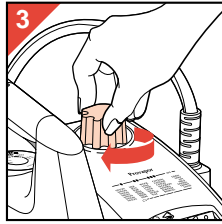
coloured silk, it is not advisable to use steam as this may cause stains.

Filling with water (for steam-ironing, shot-of-steam and steam-spray)

- Position the steam tank on a stable flat surface and unscrew the cap of the steam tank (C) by turning anti-clockwise.
- Fill the steam tank with water (max. 0.9 litre) (fig. 2).
- You can use tapwater. However, if the water is very hard (hardness higher than 17 °DH / 21¼ °Clarke), it is advisable to use distilled water.



- Never use vinegar, descaling agents or other chemicals.
- Close the steam tank by turning the screw cap clockwise by hand until tight (fig. 3).



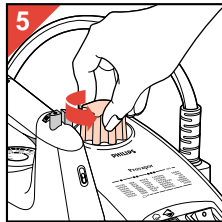
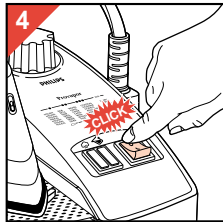
- **If you begin ironing**

- Fill the steam tank before inserting the mains plug into the wall socket.

- **While ironing**

Caution: If heated-up, the steam tank will be under pressure.

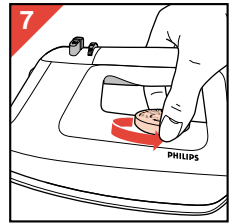
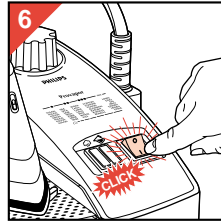
Only refill if the steam tank is empty (i.e. when no more steam comes from the soleplate during steam-ironing).



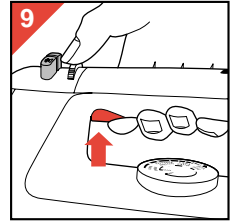
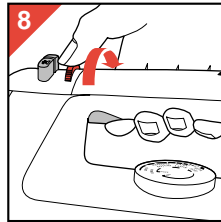
- Switch the steam tank off by setting switch (B) to position **O** (fig. 4).
- Remove the mains plug from the wall socket.
- Carefully unscrew the cap of the steam tank (anti-clockwise) until you can hear steam escaping (fig. 5).
Wait for the hissing sound to stop. This high-pitched sound is completely normal and is not dangerous.
- Carefully unscrew the cap of the steam tank further, until you hear the hissing sound again. Wait again until the sound stops. Proceed in the same manner until the cap is unscrewed.
- **Wait for a few minutes.** Then slowly pour water into the filling opening (C) (fig. 2).
- Close the steam tank by turning the screw cap manually (clockwise) until tight (fig. 3).

Steam-ironing

- As indicated on the temperature dial (G) and the table, steam-ironing is only possible at higher ironing temperatures, so set the dial to ●● or ●●●.
- Insert the mains plug into a wall socket.



- Set switch "On/Off" (B) to position **I**. The pilot light in the switch (B) as well as pilot lights (F) and (O) will come on (fig. 6).
- Select the required ironing temperature with the temperature dial (G) (fig. 7).
- After a few minutes, pilot light (F) will go out. This indicates that the soleplate has reached the set temperature.
- When pilot light (O) goes out, this indicates that the steam tank is heated up and that steam is ready. You can now start steam ironing.



- To select the required steam output rotate the steam control (H) clockwise (fig. 8). The further the control is rotated clockwise, the more steam is produced.
- While steam-ironing keep the steam activator (E) pressed-in (fig. 9).
- During steam-ironing the two pilot lights (O) and (F) will come on from time to time. When this happens, either the iron or the steam tank is being heated-up to the required temperature. You can continue ironing.

"Shot-of-steam"

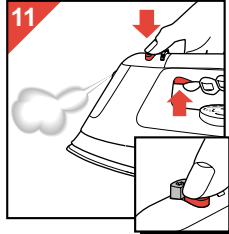
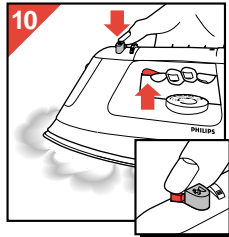
Applying "Shot-of-steam" (i.e. high steam output coming from a limited number of holes in the soleplate) can help remove stubborn wrinkles over a large area.

- Always set the temperature dial (G) to the steam range (●● or ●●●). Otherwise the soleplate is not hot enough so that water may drip from it.

- Press button (J) and steam activator (E) (fig. 10).

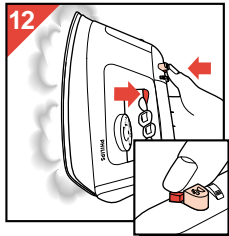
"Jet-of-steam"

- Applying "Jet-of-steam" can help remove stubborn wrinkles.
- Press button (I) and steam activator (E) (fig. 11).
- It is not necessary to set the temperature dial (G) to the steam range for "Jet-of-steam".



Steaming in a vertical position

Hanging curtains and clothing (jackets, woman's suits, coats) can be steamed by holding the iron in a vertical position (fig. 12). "Jet-of-steam" and "Shot-of-steam" can be applied as well in a vertical position.

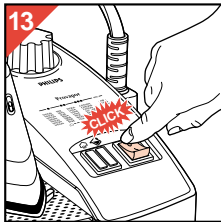


Dry-ironing

For ironing without steam, set the steam control (H) to position O. Steam activator (E) is now blocked and no steam can come to the iron. Also "Shot-of-steam" and "Jet-of-steam" do not function.

When finished ironing

- Switch off the steam tank and the iron (fig. 13).
- Remove the mains plug from the wall socket.
- Place the iron on the stand and let it cool down.
- It is not necessary to pour the remainder of the water out of the steam tank.

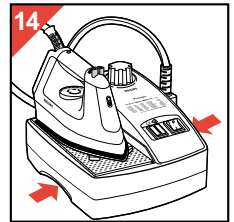


Cleaning

- Before cleaning remove the mains plug from the wall socket and allow the iron to cool down sufficiently.
- The appliance can be cleaned with a damp cloth.

Storage

- For transport there are handgrips on either side of the steam tank (fig. 14).
- Regularly check if the mains cord and the supply hose are still in a good and safe condition.



Français

Important

- Avant d'utiliser l'appareil, lisez soigneusement ces instructions en vous aidant des illustrations.
- Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique (sous la chaudière) correspond bien à la tension de votre secteur.
- Ne dévissez jamais le bouchon de la chaudière pendant que l'appareil est branché à votre prise murale.
- Avant la première utilisation, décollez toute étiquette ou film plastique protégeant la semelle du fer à repasser. Nettoyez la semelle avec un chiffon doux.
- Ne branchez votre appareil qu'à une prise murale reliée à la terre.
- N'utilisez jamais votre appareil s'il est un tant soit peu endommagé.
- Avant de commencer à repasser, déployez entièrement le cordon d'alimentation électrique et le tuyau d'arrivée vapeur.
- Quand vous cessez de travailler, même pour quelques instants, débranchez toujours l'appareil et posez toujours votre fer à repasser sur son support.
- Ne posez pas le fer à repasser encore chaud sur la chaudière, sur le tuyau vapeur ou sur le cordon d'alimentation.
- Le cordon ne doit jamais toucher la semelle chaude du fer.
- Remplissez la chaudière à l'aide d'un gobelet afin d'éviter de renverser de l'eau.
- Ne versez jamais de vinaigre dans le réservoir ni de produits détartrants ou d'autres produits chimiques.
- Ne plongez jamais dans l'eau le fer à repasser ni la chaudière.
- Certains composants du fer ont été légèrement lubrifiés et votre fer à repasser peut fumer légèrement quand vous l'allumez pour la première fois. Cela est normal et cessera rapidement.
- Faites bien attention qu'aucun enfant ne puisse toucher le fer à repasser quand il est chaud, et/ou tirer sur le cordon d'alimentation ou sur le tuyau vapeur.
- Disposez toujours la chaudière sur une table ou une planche à repasser stables.

Description générale (fig. 1)

- A** Chaudière
- B** Interrupteur "marche/arrêt" avec témoin lumineux incorporé.
- C** Orifice de remplissage avec bouchon à vis
- D** Support de fer à repasser (amovible)
- E** Bouton vapeur (enfoncez-le pour un repassage à la vapeur)
- F** Témoin lumineux "le fer chauffe"
- G** Sélecteur de température (tournez)
- H** Contrôle du débit de vapeur
- I** Spray vapeur (enfoncez)
- J** Jet vapeur (par la semelle) (enfoncez)
- K** Semelle du fer à repasser
- L** Tuyau d'arrivée vapeur avec pivot à rotule pour un meilleur confort de repassage.
- M** Cordon d'alimentation électrique
- N**  Lampe témoin "chaudière vide". La lampe témoin s'allume quand la chaudière est vide.
- O**  Lampe témoin "vapeur prête". La lampe témoin s'éteint quand l'appareil est prêt pour le repassage à la vapeur.

Température de repassage

- Vérifiez tout d'abord si l'article que vous allez repasser est muni d'une **étiquette** donnant des **instructions de repassage**. **Respectez ces instructions dans tous les cas.**
- S'il n'y a pas d'instruction de repassage et que vous connaissez le tissu, reportez-vous au tableau des températures recommandées de repassage.
- Vous pouvez commencer à repasser quand le témoin lumineux (F) s'est éteinte puis rallumée.
- Pendant le repassage, le témoin lumineux s'allumera de temps en temps. Quand cela se produit, c'est que la semelle se réchauffe de nouveau à la température désirée. Vous pouvez continuer à repasser.
- Le tableau des températures n'est valable que pour les tissus en fibre. Si le tissu a été imprégné d'un produit quelconque (produit de lustrage, produit anti-plis, produit pour faciliter le repassage etc.), il est préférable de repasser ce textile à une température inférieure.
- Commencez par trier les articles en fonction de leur composition : laine avec laine, coton avec coton etc.
Le fer à repasser se réchauffe plus vite qu'il ne se refroidit.
- Commencez par repasser les articles qui nécessitent la température la plus basse, tels que les articles en tissu synthétique. Vous pourrez ensuite progresser avec des températures plus élevées.

Tableau					
Étiquette avec instructions de repassage	Type de textile	Thermostat	Règlage de vapeur	Spray vapeur	Jet vapeur
	Synthétique acétate, acrylique, viscose, polyamide, polyester. Soie	MIN ● 	-	-	
	Laine	 ●● 			
	Coton Lin	 ●●● MAX			
	Attention : Ne pas repasser cet article.				

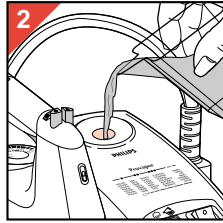
- Si l'article est composé de différentes fibres, choisissez toujours la température de repassage la plus basse correspondant à la composition de ces fibres. (Par ex. un article composé de 50% de polyester et de 40% de coton doit être repassé à la température correspondant au polyester (●) et sans vapeur). Si vous ne savez pas de quels genre(s) de fibre(s) le tissu est composé, essayez la température sur un morceau du tissu qui sera invisible lorsqu'il sera porté ou utilisé. (Commencez toujours par une température basse et augmentez jusqu'à l'obtention du résultat désiré).
- Les tissus en pure laine (100% laine peuvent être repassés avec le fer en position d'émission de vapeur). Nous recommandons d'utiliser le jet de vapeur avec un tissu sec. Quand vous repassez à la vapeur des tissus en

laine, il se peut que votre tissu devienne légèrement brillant. Cela peut être évité en retournant votre tissu et en le repassant l'envers.

- Le velours et autres tissus qui acquièrent vite des taches brillantes doivent être repassés dans une seule direction ("dans le sens du poil"), en appuyant très légèrement et d'un seul geste.
- Pour éviter les taches brillantes sur les tissus synthétiques et la soie, repassez l'envers du tissu. Lorsque vous repassez de la soie de couleur, nous recommandons de ne pas utiliser la vapeur : cela pourrait provoquer des taches.

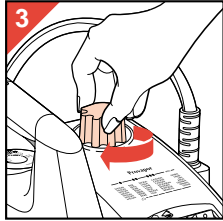
Le remplissage d'eau (pour le repassage à la vapeur, au jet de vapeur et à la projection de vapeur)

- Disposez la chaudière sur une surface plane et stable et dévissez le bouchon de la chaudière (C) en tournant dans le sens inverse de celui des aiguilles du montre.
- Remplissez d'eau la chaudière (0,9 litre max.) (fig. 2).



- Vous pouvez utiliser l'eau du robinet. Mais si l'eau est très dure (dureté supérieure à 17 °TH), nous vous recommandons de vous servir d'eau déminéralisée.
- N'utilisez jamais de vinaigre, d'agents détartrants ou d'autres produits chimiques.

- Fermez la chaudière en tournant le bouchon à la main dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit bien serré (fig. 3).

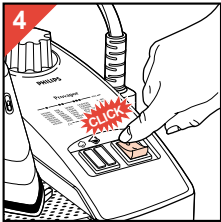


• Si vous commencez à repasser

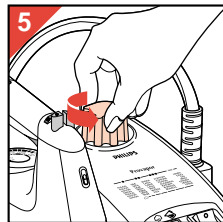
- Remplissez la chaudière avant de brancher l'appareil.

• Pendant le repassage

Attention : Lorsqu'elle est chaude, la chaudière est sous pression. Ne la remplissez que si elle est vide (c'est à dire quand il ne sort plus de vapeur de la semelle quand vous repassez à la vapeur).



- Eteignez la chaudière en positionnant l'interrupteur (B) sur la position O (fig. 4).
- Débranchez la fiche d'alimentation de la prise murale.
- Dévissez le bouchon de la chaudière avec précaution (dans le sens contraire des aiguilles d'une montre) jusqu'à ce que vous entendiez la vapeur s'échapper (fig. 5).



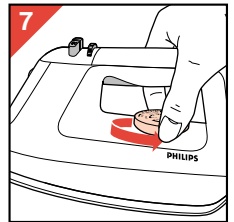
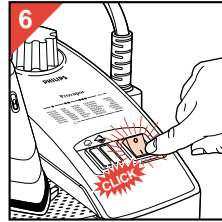
n'est pas dangereux.

Continuez alors à dévisser avec précaution le bouchon de la chaudière jusqu'à ce que vous entendiez de nouveau le sifflement. Attendez de nouveau que ce bruit cesse. Procédez de la sorte jusqu'à ce que le bouchon soit dévissé.

- **Attendez quelques minutes.** Versez ensuite l'eau dans l'orifice de remplissage (C) (fig. 2).
- Fermez la chaudière en tournant le bouchon à la main (dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit bien serré (fig. 3).

Repassage à la vapeur

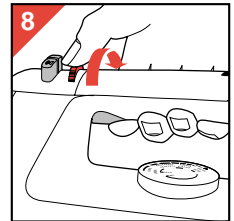
- Comme mentionné sur le sélecteur de température (G) et le tableau, le repassage à la vapeur n'est possible qu'aux températures les plus élevées. Positionnez donc le sélecteur sur ●● ou ●●●.
- Branchez l'appareil.



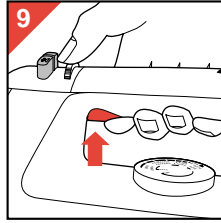
- Positionnez l'interrupteur " marche/arrêt " (B) sur la position I. La lampe témoin de l'interrupteur s'allume ainsi que les témoin lumineux (F) et (O) (fig. 6).
- Choisissez la température de repassage avec le sélecteur de température (G) (fig. 7).
- Au bout de quelques minutes, le témoin lumineux (F) s'éteint. Cela signifie que la semelle a atteint la température choisie.
- Quand le témoin lumineux (O) s'éteint, cela signifie que la chaudière est chaude et que la vapeur est prête.

Vous pouvez alors commencer à repasser.

- Pour choisir le débit de vapeur désiré tournez le bouton d'émission de vapeur (H) dans le sens des aiguilles d'une montre (fig. 8). Plus vous tournez ce bouton dans le sens des aiguilles d'une montre, plus le débit de vapeur sera important.

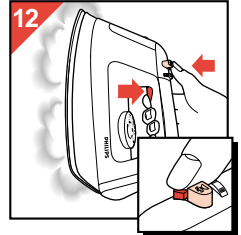


- Tant que vous repassez à la vapeur, maintenez le bouton vapeur (E) enfoncé (fig. 9).
- Pendant le repassage à la vapeur, les deux témoins lumineux (C) et (F) s'allument et s'éteignent de temps à autre. Quand cela se produit, soit le fer, soit la chaudière sont en train de se réchauffer à la température désirée. Vous pouvez continuer le repassage.



Repassage vertical à la vapeur

Vous pouvez repasser à la vapeur des rideaux accrochés ou des habits sur cintres (vestes, tailleurs, manteaux) en tenant le fer verticalement (fig. 12). Les programmes "jet de vapeur" et "spray vapeur" peuvent aussi être utilisés en position verticale.



"Jet de vapeur"

- En utilisant le programme "jet de vapeur" (c'est à dire un débit important de vapeur sortant d'un nombre limité de fentes de la semelle du fer à repasser), vous pouvez faciliter la suppression de plis rebelles sur une grande surface.
- Positionnez toujours le sélecteur de température (G) sur les positions d'émission de vapeur (●● ou ●●●). Autrement la semelle n'est pas assez chaude et de l'eau pourrait couler.
- Pressez les boutons (J - E) (fig. 10).

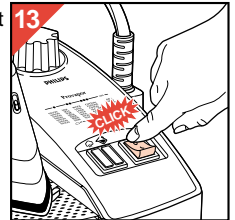


Repassage à sec

- Pour repasser sans vapeur, Positionnez le contrôle de débit de vapeur (H) sur O. Le bouton vapeur est ainsi bloqué et la vapeur ne peut s'échapper de la semelle. Dans ce cas les boutons "Jet de vapeur" et "Projection de vapeur" sont inopérants.

Quand vous avez fini de repasser.

- Eteignez la chaudière et le fer à repasser (fig. 13).
- Débranchez la fiche d'alimentation de la prise murale.
- Placez le fer sur son support et laissez-le refroidir.
- Ce n'est pas nécessaire de vider l'eau qui reste dans la chaudière.



"Projection de vapeur" projection de vapeur

- La projection de vapeur condensée par le spray peut aider à supprimer des plis rebelles.
- Pressez les boutons (I - E) (fig. 11).
- Il n'est pas nécessaire de positionner le sélecteur de température (G) sur une position vapeur.

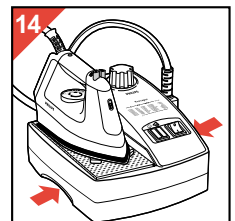


Nettoyage

- Avant de nettoyer, débranchez la fiche d'alimentation de la prise murale et laissez le fer refroidir suffisamment.
- L'appareil peut être nettoyé avec un chiffon humide.

Rangement

- Des poignées sont situées de part et d'autre de la chaudière pour le transport (fig. 14).
- Vérifiez régulièrement que le cordon d'alimentation et le tuyau d'arrivée vapeur sont en bonne condition et ne présentent aucun danger.





Deutsch

WICHTIG

- Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, und sehen Sie sich dabei die Abbildungen an, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen.
- Prüfen Sie, bevor Sie das Gerät in Gebrauch nehmen, ob die Spannungsangabe auf dem Typenschild unter dem Dampftank mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Entfernen Sie vor dem ersten Gebrauch alle Aufkleber und die Schutzfolie von der Bügelsole. Reinigen Sie die Bügelsole mit einem weichen Tuch.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Schuko-Steckdose an.
- Öffnen Sie niemals den Verschluss des Dampftanks, wenn sich der Stecker in der Steckdose befindet.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es in irgendeiner Hinsicht defekt oder beschädigt ist.
- Wickeln Sie das Netzkabel und den Verbindungsschlauch vor Gebrauch stets vollständig ab.
- Stellen Sie das Bügeleisen stets auf die Abstellfläche und ziehen Sie den Netzstecker, wenn Sie das Bügeln unterbrechen, und sei es auch nur für kurze Zeit.
- Stellen Sie das Bügeleisen nur auf der Abstellfläche (D) ab. Achten Sie darauf, daß das heiße Eisen niemals den Dampftank, das Netzkabel oder den Verbindungsschlauch berührt.
- Vermeiden Sie, daß beim Füllen des Dampftanks Wasser am Gerät vorbei oder hineinläuft. Verwenden Sie nur ein Gefäß mit Ausguß.
- Füllen Sie nie Essig, Entkalker oder andere Chemikalien in den Dampftank.
- Einige Teile des Bügeleisens sind leicht eingefettet und können beim ersten Gebrauch etwas Rauch entwickeln. Das geht nach kurzer Zeit vorüber.
- Tauchen Sie das Bügeleisen oder den Dampftank niemals in Wasser.
- Geben Sie acht, daß Kinder die heiße Bügelsole nicht berühren und das Gerät nicht am Netzkabel hinabziehen können.
- Stellen Sie den Dampftank stets auf eine feste, ebene Fläche.


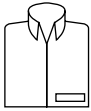



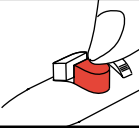

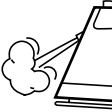



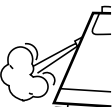


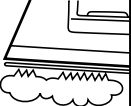
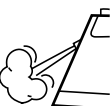

Allgemeine Beschreibung (Abb. 1)

- A** Dampftank
- B** Ein-/Aus schalter mit eingebauter Kontrolllampe
- C** Einfüllöffnung mit Schraubdeckel
- D** Abstellfläche für das Bügeleisen, abnehmbar
- E** Drucktaste für die Dampfzufuhr
- F** Kontrolllampe "Bügeleisen wird aufgeheizt"
- G** Temperaturregler, Drehschalter
- H** Dampffregler, Drehschalter
- I** Dampfstrahl taste
- J** Dampfstoß taste
- K** Bügelsole
- L** Verbindungsschlauch mit drehbarem Anschluß, für höchsten Bügelkomfort
- M** Netzkabel
- N**  Kontrolllampe "Dampftank leer". Leuchtet auf, wenn der Dampftank leer ist.
- O**  Kontrolllampe "Dampftank wird aufgeladen". Erlischt, wenn das Gerät zum Dampf bügeln bereit ist.

Bügeltemperatur

- Prüfen Sie stets, ob eine **Bügelvorschrift** in das Kleidungsstück eingenäht ist. **Befolgen Sie diese Bügelvorschriften in allen Fällen.**
- Wenn Bügelvorschriften fehlen, Sie aber die Textilart kennen, so schauen Sie in der Tabelle nach.
- Nachdem die Kontrolllampe (F) aus- und wieder angegangen ist, können Sie mit dem Bügeln beginnen.
- Während des Bügelns leuchtet die Kontrolllampe von Zeit zu Zeit wieder auf. Sie zeigt an, daß die Bügelsole wieder auf die erforderliche Temperatur aufgeheizt wird. Sie können dabei unbedenklich weiterbügeln.
- Die Tabelle gilt nur für die dort aufgeführten Materialien. Chemisch behandeltes Material (z.B. Glanz, Relief, knitterfrei usw.) ist bei einer niedrigeren Temperatur zu bügeln.
- Sortieren Sie das Bügelgut zuvor immer nach der erforderlichen Temperatur: Wolle zu Wolle, Baumwolle zu Baumwolle usw. Das Bügeleisen ist schneller aufgeheizt als abgekühlt. Beginnen Sie darum mit Textilien, die nur eine niedrige Temperatur vertragen, also ggf. mit Synthetics. Gehen Sie dann zu höheren Temperaturen über.
- Bei Mischgeweben wählen Sie stets die Temperaturstufe für die Faser, welche die niedrigste Temperatur erfordert. Ein Wäschestück aus 60% Polyester und 40% Baumwolle muß also bei Einstellung (●) für Polyester und ohne Dampf gebügelt werden.

Tabelle

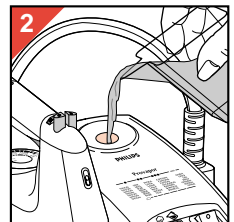
Bügelvorschrift	Textilart	Temperatureinstellung	Dampfbügeln	Dampfstoß	Dampfstrahl
					
	Synthetics z.B. Acryl, Acetat Viskose, Polyamid (Nylon) Polyester Seide	MIN • 	-	-	
	Wolle	•• 			
	Baumwolle Leinen	••• MAX			
	Vorsicht: Diese Teile dürfen nicht gebügelt werden!				

- Wenn Sie nicht wissen, woraus das zu bügelnde Teil besteht, so suchen Sie eine Stelle, die bei normaler Verwendung nicht sichtbar wird, und prüfen Sie dort, mit der niedrigsten Temperatur beginnend, welche Temperaturstufe angemessen ist.
- Textilien aus reiner Wolle (100 % Wolle) können mit einer Dampfeinstellung gebügelt werden. Es empfiehlt sich, mit einem trockenen Bügeltuch zu arbeiten und den Dampfstoß anzuwenden. Es kann vorkommen, daß die Oberfläche von Wollsachen nach dem Bügeln glänzt. Das läßt sich vermeiden, indem Sie das Teil von links, auf der Rückseite bügeln.
- Samt und andere Gewebe, die nach dem Bügeln rasch glänzende Stellen annehmen, sollten nur in eine Richtung ("mit dem Strich") und unter nur leichtem Druck gebügelt werden. Halten Sie das Bügeleisen dabei stets in Bewegung.

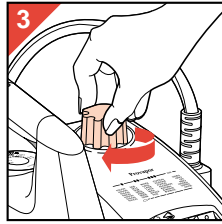
- Bügeln Sie Synthetics und Seide stets von links, um glänzende Stellen zu vermeiden. Verwenden Sie kein Bügelspray, es könnte Flecken verursachen.

Wasser einfüllen zum Dampfbügeln Für Dampfstrahl und Dampfstoß

- Stellen Sie den Dampftank auf eine feste, ebene Fläche, und schrauben Sie den Deckel (C) gegen den Uhrzeigersinn ab.
- Füllen Sie den Dampftank mit maximal 0,9 Liter Wasser (Abb. 2).



- Sie können normales Leitungswasser verwenden. Ist das Wasser aber im Härtebereich 3 oder 4, so empfiehlt sich die Verwendung von destilliertem Wasser. Finden Sie diese Angaben nicht auf Ihrer Wasserrechnung, so geben Ihre Wasserwerke Ihnen darüber Auskunft.
- Verwenden Sie niemals Essig, Entkalker oder andere Chemikalien.
- Schließen Sie den Dampftank, indem Sie den Deckel aufsetzen und im Uhrzeigersinn fest zudrehen (Abb. 3).



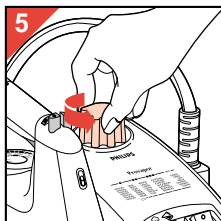
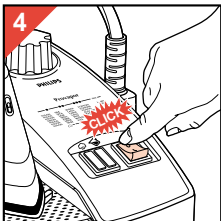
• Vor dem Bügeln

- Füllen Sie zuerst den Dampftank, und stecken Sie erst dann den Stecker in die Steckdose.

• Während des Bügelns

Vorsicht: Beim Aufheizen steht der Dampftank unter Druck.

Füllen Sie erst dann Wasser nach, wenn der Dampftank ganz leer ist, wenn also beim Bügeln kein Dampf mehr aus der Bügelsohle austritt.

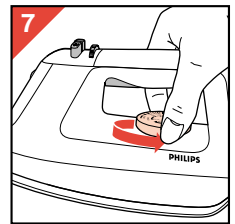
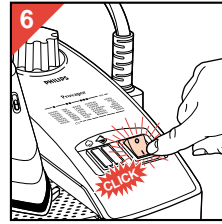


- Stellen Sie den Ein-/Ausschalter (B) auf O (Abb. 4).
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Drehen Sie vorsichtig den Schraubdeckel der Einfüllöffnung gegen den Uhrzeigersinn, bis Sie hören, daß Dampf entweicht (Abb. 5). Warten Sie, bis es aufgehört hat, zu zischen. Dieser Ton ist völlig normal und kein Grund zur Beunruhigung.
- Schrauben Sie jetzt den Deckel vorsichtig weiter auf, bis Sie es wieder zischen hören. Warten Sie wieder, bis das Zischen aufgehört hat, und fahren Sie in der gleichen Weise fort, bis kein Zischen mehr zu hören ist. Sie können jetzt den Deckel ganz abschrauben.
- **Warten Sie einige Minuten.** Gießen Sie dann langsam frisches Wasser durch die Einfüllöffnung (C) (Abb. 2).

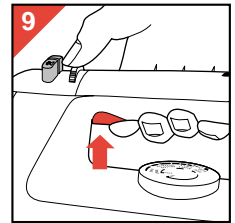
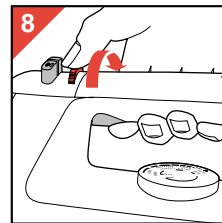
- Schließen Sie den Dampftank, indem Sie den Deckel aufsetzen und im Uhrzeigersinn fest zudrehen (Abb. 3).

Dampfbügeln

- Dem Temperaturregler (G) und der Tabelle ist zu entnehmen, daß Dampfbügeln nur bei höheren Temperaturen möglich ist. Stellen Sie also den Temperaturregler auf ●● oder ●●●.
- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.



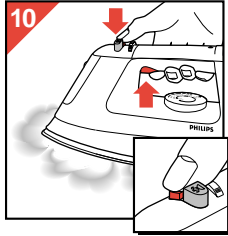
- Stellen Sie den Ein-/Ausschalter für den Dampftank (B) auf Position I. Die Kontrolllampen (F) und (O) leuchten auf (Abb. 6).
- Stellen Sie am Temperaturregler (G) die zum Bügeln erforderliche Temperatur ein (Abb. 7).
- Nach einigen Minuten erlischt die Kontrolllampe (F). Die Bügelsohle hat dann die erforderliche Temperatur erreicht.
- Wenn die Kontrolllampe (O) erlischt, ist das Wasser im Dampftank aufgeheizt und Dampf steht zum Bügeln zur Verfügung. Sie können jetzt mit dem Dampfbügeln beginnen.



- Während des Bügelns läßt sich die Dampfzufuhr durch Drehen des Dampfreglers nachstellen (Abb. 8). Drehen im Uhrzeigersinn erhöht die Dampfzufuhr.
- Halten Sie während des Dampfbügelns die Drucktaste für die Dampfzufuhr (E) gedrückt (Abb. 9).
- Während des Dampfbügelns gehen die beiden Kontrolllampen (F) und (O) von Zeit zu Zeit an und aus. Das zeigt an, daß entweder der Dampftank oder das Bügeleisen nachgeheizt werden. Sie können unterdessen weiterbügeln.

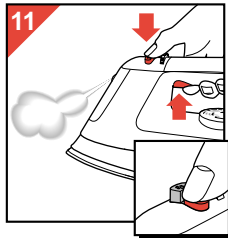
Dampfstoß

- Der Dampfstoß ist anzuwenden, wenn auf einer größeren Fläche hartnäckige Falten zu beseitigen sind. Dabei tritt durch einige Löcher in der Bügelsohle Dampf aus.
- Ein Dampfstoß kann nur abgegeben werden, wenn der Temperaturregler (G) auf Position ●● oder ●●● eingestellt ist. Anderenfalls ist die Bügelsohle nicht heiß genug, so daß aus der Bügelsohle Wasser tropfen kann.
- Drücken Sie gleichzeitig den Dampfregler (J) und den Dampfstoßtaste (E) (Abb. 10).



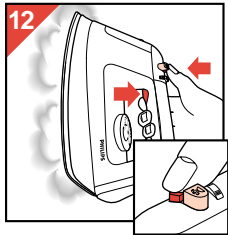
Dampfstrahl

- Durch Dampfstrahlen können Sie hartnäckige Flecken aus der Bügelwäsche entfernen.
- Drücken Sie gleichzeitig den Dampfstrahlstaste (I) und Drucktaste für die Dampfzufuhr (E) (Abb. 11).
- Hierzu brauchen Sie den Dampfregler (G) nicht auf Dampfstoß („Jet of steam“) zu setzen.



In senkrechter Haltung aufdämpfen

Vorhänge und Kleidungsstücke (Jacken, Kleider, Mäntel) können hängend mit senkrecht gehaltenem Bügeleisen aufgedämpft werden (Abb. 12). Auch Dampfstrahl und Dampfstoß lassen sich bei senkrecht gehaltenem Material anwenden.

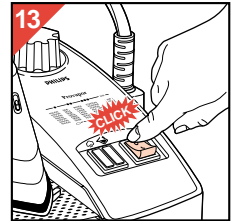


Trockenbügeln

- Stellen Sie den Dampfregler (H) auf Position 0, wenn Sie ohne Dampf bügeln wollen. Die Drucktaste für die Dampfzufuhr (E) kann dann nicht gedrückt werden, und das Bügeleisen kann keinen Dampf abgeben. Auch Dampfstoß und Dampfstrahl sind dann nicht möglich.

Nach dem Bügeln

- Schalten Sie das Bügeleisen und den Dampftank aus (Abb. 13).
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Stellen Sie das Bügeleisen auf die Abstellfläche, und lassen Sie es abkühlen.
- Sie können das restliche Wasser bis zum nächsten Bügeln im Dampftank lassen.

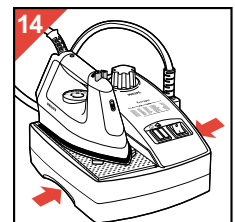


Reinigen

- Ziehen Sie vor jeder Reinigung den Stecker aus der Steckdose und lassen Sie das Bügeleisen völlig abkühlen.
- Sie können das Gerät mit einem angefeuchteten Tuch abwischen.

Aufbewahrung

- An beiden Seiten des Dampftanks sind Griffe angebracht, an denen Sie das Gerät leicht transportieren können (Abb. 14).
- Prüfen Sie regelmäßig, ob das Netzkabel und der Verbindungsschlauch in gebrauchssicherem Zustand sind.



Nederlands

Belangrijk





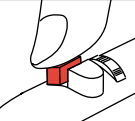
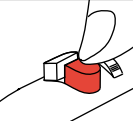

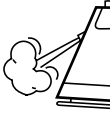


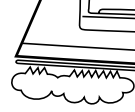
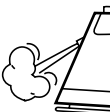


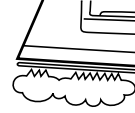
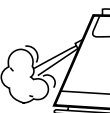

- Lees de gebruiksaanwijzing en bekijk alle plaatjes goed voordat u het apparaat in gebruik neemt.
- Controleer of de aanduiding van het voltage (aan de onderzijde van de stoomtank) overeenkomt met de netspanning in uw woning.
- Draai de dop van de stoomtank nooit los terwijl de stekker in het stopcontact is.
- Verwijder vóórdat u gaat strijken een eventueel op de zoolplaat aangebrachte sticker of beschermfolie. Wrijf de zoolplaat even schoon met een zachte doek.
- Sluit het apparaat alleen aan op een geaard stopcontact.
- Gebruik het apparaat nooit als er iets stuk aan is.
- Wikkel het aansluitsnoer en de verbindingsslang geheel af, voordat u met strijken begint.
- Wanneer u weg moet tijdens het strijken - zelfs als het maar voor eventjes is - haal dan de stekker uit het stopcontact en zet het strijkijzer op de houder.
- Zet het strijkijzer altijd op de houder. Zet het hete ijzer nooit op de stoomtank, het aansluitsnoer of de verbindingsslang. Voorkom dat de zoolplaat, wanneer deze heet is, het aansluitsnoer raakt.
- Vul de stoomtank met een beker met schenkruit om morsen te voorkomen.
- Doe geen azijn, ontkalkingsmiddelen of andere chemicaliën in de stoomtank.
- Dompel het strijkijzer of de stoomtank nooit in water.
- Enkele onderdelen van het strijkijzer zijn licht ingevet. Daardoor kan er wat rook van het strijkijzer komen als u het voor de eerste keer gebruikt. Na korte tijd houdt dit (onschuldige) verschijnsel vanzelf op.
- Zorg ervoor dat kinderen niet aan het hete strijkijzer kunnen komen, en dat zij niet aan de snoeren kunnen trekken.
- Zet de stoomtank altijd op een stabiele strijkplank of tafel.

Algemene beschrijving (fig. 1)

- A** Stoomtank
- B** Schakelaar "Aan/Uit" met ingebouwd controlelampje
- C** Vulopening met draaidop
- D** Houder voor strijkijzer (uitklapbaar/afneembaar)
- E** Drukknop stoomtoevoer (indrukken voor stoomstrijken)
- F** Controlelampje "Strijkijzer warmt op"
- G** Temperatuurregelaar (draaien)
- H** Stoomregelaar (draaien)
- I** Stoomstraal knop (indrukken)
- J** Stoomstoot knop (indrukken)
- K** Zoolplaat
- L** Verbindings slang met kogelgewricht-aansluiting voor maximaal strijkgemak
- M** Aansluitsnoer
- N**  Controlelampje "Stoomtank leeg" (Het controlelampje gaat aan wanneer de stoomtank leeg is)
- O**  Controlelampje "Stoom gereed" (Het controlelampje gaat uit als het apparaat gereed is voor stoomstrijken.)

Strijktemperatuur

- Kijk altijd eerst of er een **etiket met strijkvoorschrift** op het stuk textiel is genaaid. **Volg in alle gevallen de aanwijzingen van het strijkvoorschrift op.**
- Als het strijkvoorschrift ontbreekt maar u wel weet welke soort textiel het betreft, zie dan de tabel voor de aanbevolen strijktemperaturen.
- Als het controlelampje (F) eerst is uitgegaan en daarna weer is gaan branden, kunt u beginnen met strijken.
- Tijdens het strijken zal het controlelampje van tijd tot tijd even gaan branden. De zoolplaat wordt dan weer op de juiste temperatuur gebracht. U kunt intussen doorgaan met strijken.
- De tabel geldt slechts voor de vezelmateriaal. Als het textiel een bepaalde "finish" heeft gekregen (glans, kreuk, structuur, reliëf), dan kunt u beter op een wat lagere temperatuur strijken.
- Sorteert het strijkgoed vooraf, rekening houdend met de strijktemperatuur. Het strijkijzer warmt snel op, maar koelt langzamer af. Daarom kunt u het beste beginnen met de synthetische stoffen (kunststoffen), die op de laagste temperatuur gestreken moeten worden. Daarna strijkt u de stoffen waarvoor u een wat hogere strijktemperatuur nodig hebt, enzovoorts.

Tabel					
Etiket met strijkvoorschrift	Soort textiel	Temperatuurkiezer	Stoomstrijken	Stoomstoot	Stoomstraal
					
	Synthetisch b.v. acetaat, acryl, viscose, polyamide, polyester Zijde	MIN • 	-	-	
	Wol	•• 			
	Katoen Linnen	••• MAX			
	Let op: Dit artikel kan niet gestreken worden!				

- Wanneer het textiel uit verschillende vezelsoorten bestaat, kies dan altijd de temperatuur die geldt voor de gevoeligste stof van deze samenstelling. (Bijvoorbeeld: als een stuk textiel bestaat uit "60% polyester en 40% katoen", kies dan de temperatuur voor polyester (●) en gebruik dan dus ook geen stoom.)
Als u niet weet uit welke vezelsoorten het textiel bestaat, zoek dan een plek op die niet zichtbaar zal zijn als u het artikel draagt of gebruikt en probeer daar uit welke temperatuur geschikt is. (Begin dan bij een tamelijk lage temperatuur en voer de warmte op tot het gewenste resultaat wordt bereikt.)
- Zuiver wollen stoffen (100% wol) kunt u persen met stoom. Gebruik dan bij voorkeur "stoomstoot" en een droge perslap.
Bij het strijken van wollen stoffen met stoom kunnen glimmende plekken ontstaan. Dit kunt u

- voorkomen door het kledingstuk binnenste-buiten te keren en de binnenzijde te strijken.
- Fluweel en andere weefsels die snel glimplekken vertonen, strijkt u altijd in één richting (met de vleug mee) en zonder drukken. Zorg dat het strijkijzer steeds in beweging blijft.
- Synthetische stoffen en zijde strijkt u bij voorkeur aan de binnenzijde om glimplekken te voorkomen. Wanneer u gekleurde zijde strijkt, is het niet aan te raden stoom te gebruiken: dit kan vlekken veroorzaken.

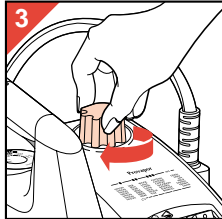
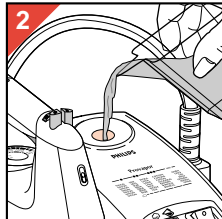
Vullen met water (voor strijken met stoom, stoomstoot en stoomsproeien)

- Zet de stoomtank op een stevig oppervlak en draai de dop van de vulopening (C) los (linksom).

Doe water in de stoomtank (max. 0,9 liter) (fig. 2).

- U kunt gewoon kraanwater gebruiken. Het wordt echter aanbevolen gedistilleerd water te gebruiken als het water erg hard is (waterhardheid boven 17 °DH).

- Gebruik nooit azijn, ontkalkingsmiddel of andere chemicaliën.
- Sluit de stoomtank door de de dop met de hand vast te draaien (rechtsom) (fig. 3).



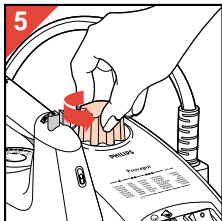
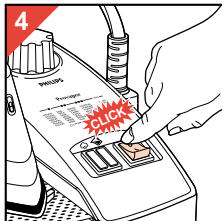
• Bij het begin van een strijkbeurt

- Vul de stoomtank voordat u de stekker in het stopcontact steekt.

• Tijdens een strijkbeurt

Pas op: de stoomtank staat onder druk wanneer deze heet is.

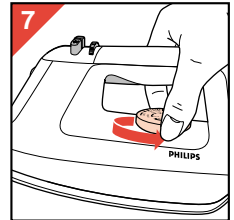
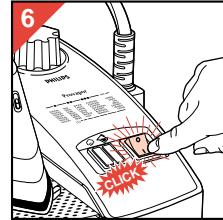
Vul de stoomtank alleen wanneer deze geheel leeg is. Dit is het geval wanneer er tijdens het stoomstrijken geen stoom meer wordt afgegeven.



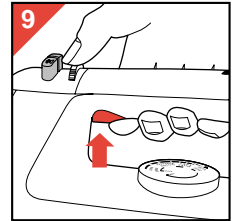
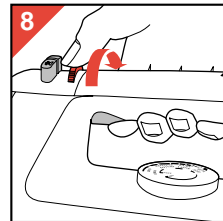
- Schakel de stoomtank uit door schakelaar (B) in stand O ("Uit") te zetten (fig. 4).
- Neem de stekker uit het stopcontact.
- Draai de dop van de stoomtank voorzichtig wat los (linksom), totdat u stoom hoort ontsnappen (fig. 5).
- Wacht totdat het sissende geluid ophoudt.
- Het geluid is een normaal verschijnsel en niet gevaarlijk.
- Draai de dop voorzichtig wat verder los, totdat u opnieuw het sissende geluid hoort. Wacht dan weer tot het ophoudt. Ga zo door totdat de dop los is.
- **Wacht enkele minuten.** Giet dan langzaam water in de vulopening (C) (fig. 2).
- Sluit de stoomtank door de dop met de hand vast te draaien (fig. 3).

Strijken met stoom

- Zoals u aan de temperatuurregelaar (G) en de tabel kunt zien, is strijken met stoom alleen mogelijk bij hogere strijktemperaturen. Zet dus de temperatuurregelaar op ●● of ●●●
- Steek de stekker in het stopcontact.



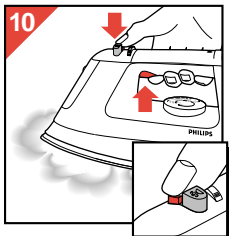
- Zet schakelaar "Aan/Uit" (B) in stand I ("Aan"). Het controlelampje in de schakelaar (B) en controlelampje (F) en (O) gaan dan branden (fig. 6).
- Stel de gewenste strijktemperatuur in met behulp van de temperatuurregelaar (G) (fig. 7).
- Na een paar minuten gaat controlelampje (F) uit. Dit betekent, dat de zoolplaat de ingestelde temperatuur heeft bereikt.
- Als controlelampje (O) uit gaat, betekent dit dat de stoomtank is opgewarmd en dat de stoom klaar is. U kunt dan beginnen met stoomstrijken.



- Om de hoeveelheid stoom te regelen, draait u de stoomregelaar (H) naar rechts (fig. 8). Naarmate u de regelaar verder naar rechts draait, produceert het apparaat meer stoom.
- Tijdens het stoomstrijken houdt u bovendien knop stoomtoevoer (E) ingedrukt (fig. 9).
- Tijdens het stoomstrijken gaan de lampjes (O) en (F) nu en dan branden. Het strijkijzer of de stoomtank wordt dan weer op de juiste temperatuur gebracht. U kunt intussen doorgaan met stoomstrijken.

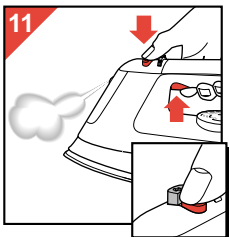
"Stoomstoot"

- Het toedienen van een "stoomstoot" (d.w.z. krachtige stoomafgifte uit een beperkt aantal gaatjes in de zoolplaat) kan van nut zijn bij het wegstrijken van hardnekkige valse plooien over een groot gebied.
- Zet de temperatuurregelaar (G) altijd in het "stoomgebied" (●● of ●●●); anders is de zoolplaat niet heet genoeg en kan er water uit druppelen.
- Druk knop (J) en de knop voor stoomtoevoer (E) in (fig. 10).



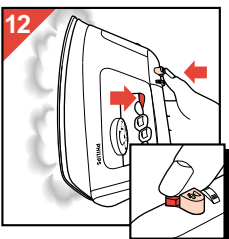
"Stoomstraal"

- Het gebruik van de "stoomstraal" kan van nut zijn bij het wegstrijken van hardnekkige valse plooien.
- Druk knop (I) en de knop voor stoomtoevoer (E) in (fig. 11).
- Het is voor stoomsproeien niet nodig de temperatuurregelaar (G) in het "stoomgebied" te zetten.



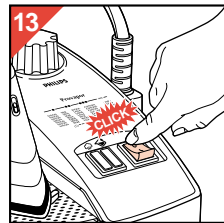
Verticaal stomen

U kunt opgehangen gordijnen en kleding (colberts, mantelpakjes, jassen) stomen, door het strijkijzer verticaal te houden (fig. 12). U kunt hierbij zowel "stoomstoot" als "stoomstraal" toepassen.



Droogstrijken

Voor droogstrijken (= strijken zonder stoom) zet u de stoomregelaar (H) in stand O. De knop voor stoomtoevoer (E) is nu geblokkeerd en er kan geen stoom naar het strijkijzer komen. De "Stoomstoot" en "Stoomstraal" functioneren daardoor ook niet.#



Droogstrijken

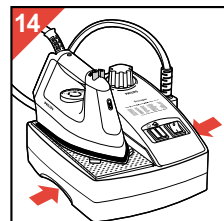
- Voor droogstrijken (= strijken zonder stoom) zet u de stoomregelaar (H) in stand O of drukt u niet de knop voor stoomtoevoer (E) in.

Na het strijken

- Schakel de stoomtank en het strijk-ijzer uit (fig. 13).
- Neem de stekker uit het stopcontact.
- Zet het strijkijzer op de houder en laat het afkoelen.
- Het is niet nodig het overgebleven water uit de stoomtank te gieten.

Schoonmaken

- Neem vóór het schoonmaken de stekker uit het stopcontact en laat het strijkijzer voldoende afkoelen.
- U kunt het apparaat schoonmaken met een vochtige doek.





Opbergen

- Aan de zijkanten zijn handgrepen aangebracht voor het optillen en verplaatsen (fig. 14).
- Controleer regelmatig of het snoer en de verbindingsslang nog in goede en veilige conditie zijn.

IMPORTANTE

- Prima di usare l'apparecchio, leggete con attenzione le istruzioni e osservate le figure.
- Quando usate l'apparecchio per la prima volta, controllate che la tensione indicata sulla targhetta (sotto la caldaia) corrisponda a quella della rete locale.
- Non svitate mai il tappo della caldaia mentre la spina è inserita.
- Quando usate il ferro per la prima volta, togliete eventuali fogli adesivi o protettivi dalla piastra. Pulite la piastra con un panno morbido.
- Collegare l'apparecchio ad una presa provvista di messa a terra.
- Non usate l'apparecchio qualora risultasse danneggiato in qualunque modo.
- Srotolate completamente entrambi i cavi prima di iniziare a stirare.
- Togliete sempre la spina dalla presa e appoggiate il ferro sul supporto quando dovete allontanarvi anche solo per un attimo.
- Appoggiate sempre il ferro sull'apposito supporto. Non appoggiate mai il ferro bollente sulla caldaia o sui cavi di alimentazione. Fate in modo che il cavo non possa toccare la piastra rovente.
- Riempite la caldaia utilizzando l'apposito misurino per evitare di rovesciarla.
- Non riempite mai il serbatoio dell'acqua con aceto, prodotti decalcificanti e altri prodotti chimici.
- Non immergete mai il ferro o la caldaia in acqua.
- Alcune parti del ferro sono state lubrificate e quindi il ferro potrebbe emettere un po' di fumo quando viene acceso per la prima volta. Il fenomeno, del tutto innocuo, scomparirà nel giro di poco tempo.
- Tenete i bambini lontani dal ferro caldo e fate in modo che non possano tirare i cavi.
- Appoggiate sempre la caldaia su un asse da stiro o una superficie piana e ben stabile.

DESCRIZIONE GENERALE (fig. 1)

- A** Caldaia
- B** Interruttore ON/OFF con spia incorporata
- C** Apertura per l'acqua con tappo a vite
- D** Appoggiaferro (asportabile)
- E** Attivatore di vapore (premere per ottenere il getto di vapore)
- F** Spia "Ferro pronto"
- G** Termostato (ruotare)
- H** Regolatore di vapore (ruotare)
- I** Pulsante Getto di Vapore (premere)
- J** Pulsante Colpo di Vapore (premere)
- K** Piastra
- L** Cavo con snodo girevole per facilitare la stiratura.
- M** Cavo di alimentazione.
- N**  Spia "Caldaia vuota". La spia si accende quando la caldaia è vuota.
- O**  Spia "Vapore pronto". La spia si spegne quando il ferro è pronto per la stiratura.

Temperatura di stiratura

- Per prima cosa controllate se il capo da stirare è provvisto dell'apposita **etichetta** con le **istruzioni per la stiratura** (Vedere tabella). **Attenetevi sempre alle istruzioni riportate.**
- In mancanza delle istruzioni per la stiratura ma conoscendo il tipo di tessuto, potete fare riferimento alle temperature consigliate nella tabella allegata.
- Dopo che la spia (F) si sarà spenta e riaccesa, potrete iniziare a stirare.
- Durante la stiratura, la spia si riaccenderà di quando in quando, ad indicare che la piastra si sta scaldando per raggiungere la temperatura desiderata. In ogni caso, potete continuare a stirare senza problemi.
- La tabella è valida solo per le fibre tessili. In caso di applicazioni (lustrini, crespature, parti in rilievo ecc.) vi consigliamo di utilizzare temperature più basse.
- Dividete per prima cosa i capi da stirare in base alle diverse temperature di stiratura: lana con lana, cotone con cotone ecc.
Il ferro impiega meno tempo a riscaldarsi che a raffreddarsi e quindi vi consigliamo di iniziare a stirare i capi che richiedono le temperature più basse, come i capi in fibra sintetica, per poi passare alle temperature più elevate.
- Se il capo è composto da tessuti diversi, scegliete sempre la temperatura più bassa (es.: un capo composto per il 60% da poliestere e per il 40% da cotone, dovrà essere stirato alla temperatura indicata per il poliestere (●) e senza vapore.) Se non conoscete la

TABELLA					
Etichetta con istruzioni per la stiratura	Tipo di tessuto	Temperatura	Stiratura a vapore	Colpo di vapore	Getto di vapore
	Fibre sintetiche es. acetato, acrilico, viscosa, poliammide, poliestere. Seta	MIN • 	-	-	
	Lana	•• 			
	Cotone Lino	••• MAX			
	Avvertenza: questo capo non può essere stirato				

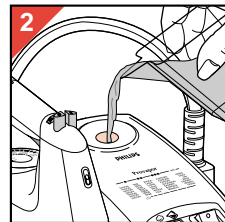
composizione del tessuto, effettuate una prova su un angolo nascosto del capo per stabilire la giusta temperatura (iniziate con una temperatura relativamente bassa per poi aumentarla progressivamente).

I capi in pura lana possono essere stirati con il ferro in posizione vapore. Vi consigliamo di utilizzare il pulsante Colpo di Vapore e di usare un panno asciutto.

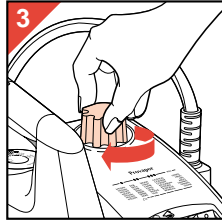
- Stirando a vapore i capi in lana, il tessuto potrebbe risultare lucido: per evitare questo inconveniente, stirate il capo al rovescio.
- Il velluto e gli altri tessuti che tendono a diventare lucidi rapidamente devono essere stirati in una sola direzione (nel senso del pelo), esercitando una leggerissima pressione. Non tenete mai il ferro fermo sullo stesso punto.
- La seta e gli altri tessuti delicati che tendono a diventare lucidi devono essere stirati al rovescio. Non usate il vapore sui capi in seta colorata per evitare di provocare macchie.

Come riempire il ferro (per la stiratura a vapore, il colpo di vapore e il getto di vapore)

- Appoggiate la caldaia su una superficie piana e svitate il tappo (C) girando in senso antiorario.
- Riempite d'acqua la caldaia (max 0,9 l.) (fig. 2).
- Con questo ferro potete usare normale acqua del rubinetto. Nel caso di acqua particolarmente dura (durezza superiore a 17 °DH), vi consigliamo tuttavia di usare acqua distillata.

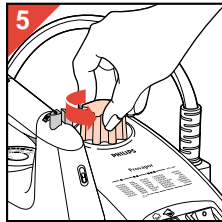
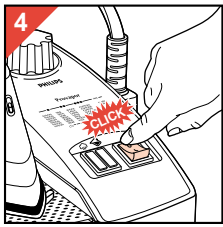


- Non usate mai aceto, prodotti decalcificanti o altre sostanze chimiche. Chiudete la caldaia riavvitando accuratamente il tappo (fig. 3).



- **Se state iniziando a stirare**
- Riempite d'acqua la caldaia prima di introdurre la spina nella presa di corrente.

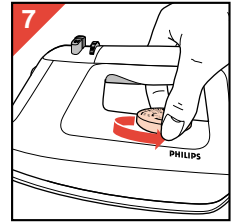
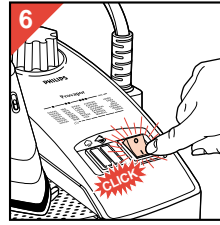
- **Durante la stiratura.**
Attenzione: una volta riscaldata, la caldaia sarà sotto pressione.
La caldaia andrà rabboccata soltanto quando è vuota (quando dalla piastra non fuoriesce più vapore).



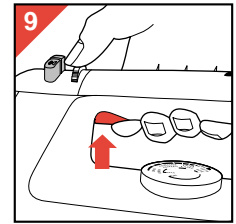
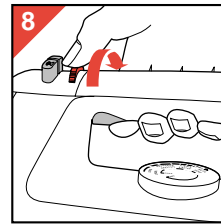
- Spegnete la caldaia mettendo l'interruttore (B) in posizione **O** (fig. 4).
- Togliete la spina dalla presa.
- Svitare con cura il tappo della caldaia (in senso antiorario) fino a quando non inizierà a fuoriuscire il vapore (fig. 5). Aspettate fino a quando cesserà il fischio: si tratta di un suono assolutamente normale e del tutto innocuo.
- Svitare ulteriormente il tappo della caldaia fino a quando sentirete di nuovo il fischio. Non appena il fischio sarà cessato, procedete nello stesso modo, fino a quando non avrete svitato completamente il tappo.
- **Aspettate qualche minuto**, quindi versate con attenzione l'acqua nell'apposita apertura (C) (fig. 2).
- Chiudete la caldaia avvitando manualmente il tappo (senso orario) (fig. 3).

Stiratura a vapore

- Come indicato sul termostato (G) e nella tabella, la stiratura a vapore è possibile solo con le temperature più alte: selezionate quindi ●●○●●●.



- Inserite la spina nella presa di corrente. Mettete l'interruttore ON/OFF (B) in posizione **I**. La spia incorporata nell'interruttore (B) come pure le spie (F) e (O) si accenderanno (fig. 6).
- Selezionate la temperatura desiderata con il termostato (G) (fig. 7).
- Dopo qualche minuto, la spia (F) si spegnerà, per indicare che è stata raggiunta la temperatura desiderata.
- Lo spegnimento della spia (O) indica che la caldaia è sufficientemente calda e che il vapore è pronto. A questo punto potrete iniziare a stirare.



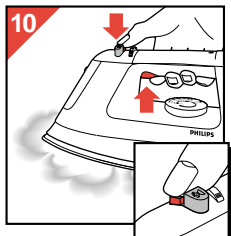
- Per selezionare la giusta erogazione di vapore, ruotate il regolatore (H) in senso orario (fig. 8). Quanto più ruotate il regolatore in senso orario, e tanto maggiore risulterà l'erogazione del vapore.
- Durante la stiratura a vapore, tenete premuto l'attivatore di vapore (E) (fig. 9).
- Durante la stiratura, le due spie (O) e (F) si accenderanno di quando in quando per indicare che il ferro oppure la caldaia si stanno riscaldando per raggiungere la temperatura richiesta. In ogni caso potrete continuare a stirare.

Colpo di vapore

- Il colpo di vapore (ad es. il vapore che esce da un numero limitato di fori della piastra) può aiutare ad eliminare le pieghe più difficili su una grande zona di tessuto.
- Ruotate sempre il termostato (G) in modo da selezionare una delle temperature previste per

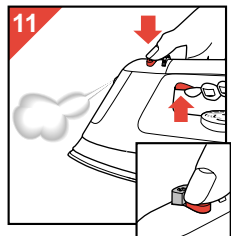
la stiratura a vapore (●● o ●●●) altrimenti la piastra non è sufficientemente calda e l'acqua rischia di fuoriuscire dai fori.

- Premete il pulsante (J) e l'attivatore di vapore (E) (fig. 10).



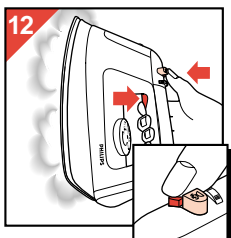
Getto di vapore

- Il getto di vapore può aiutare ad eliminare le pieghe più difficili.
- Premere il pulsante (I) e l'attivatore di vapore (E) (fig. 11).
- Non è necessario impostare il termostato (G) sulle temperature previste per il getto di vapore.



Posizione verticale

Le tende e gli abiti appesi (giacche, cappotti, tailleur) possono essere stirati tenendo il ferro in posizione verticale (fig. 12). In questo caso potrete usare sia il getto che il colpo di vapore.



Stiratura a secco

Per stirare senza vapore, mettete il regolatore di vapore (H) in posizione O. Il pulsante attivatore di vapore (E) rimarrà così bloccato e il vapore non arriverà più al ferro. Anche il colpo di vapore e il getto di vapore verranno disattivati.

Al termine della stiratura

- Spegner la caldaia e il ferro (fig. 13).
- Togliere la spina dalla presa di corrente.
- Appoggiare il ferro sul supporto e lasciatelo raffreddare.
- Non è necessario svuotare la caldaia.

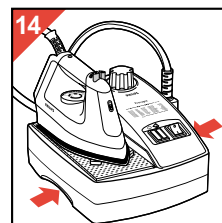


Pulizia

- Prima di pulire il ferro, togliete la spina dalla presa di corrente e aspettate che l'apparecchio sia freddo.
- Per pulire l'apparecchio, utilizzate un panno umido.

Come riporre il ferro



- Le maniglie poste sui lati della caldaia rendono più agevole il trasporto (fig. 14).
- Controllate periodicamente che i due cavi siano in buone condizioni.



Importante

- Antes de usar el aparato, lean cuidadosamente estas instrucciones observando, al mismo tiempo, las ilustraciones.
- Comprueben si el voltaje indicado en la placa de características (bajo el depósito del vapor) se corresponde con el de su hogar.
- No desenrosquen nunca la tapa del depósito del vapor mientras el aparato esté enchufado a la red.
- Antes de usar el aparato por vez primera, quiten cualquier etiqueta u hoja protectora de la suela. Limpíen la suela con un paño suave.
- Enchufen el aparato solo a un enchufe con toma de tierra.
- No usen nunca el aparato si tiene cualquier tipo de deterioro.
- Antes de iniciar el planchado, desenrollen completamente el cable de red y la manguera de alimentación.
- Cuando dejen sola la plancha, aunque sea por corto tiempo, desenchúfela siempre de la red y colóquela en el soporte. * Coloquen siempre la plancha sobre su soporte. No coloquen la plancha caliente sobre el depósito de vapor, la manguera de alimentación o el cable de red. Eviten que el cable de red toque la suela de la plancha cuando ésta esté caliente.
- Para evitar derrames, llenen el depósito del vapor con un vaso con pico.
- No llenen nunca el depósito del vapor con vinagre, agentes desincrustantes o cualquier otro producto químico.
- No sumerjan nunca la plancha o el depósito del vapor en agua.
- Algunas piezas de la plancha han sido ligeramente engrasadas y, por ello, la plancha puede producir un poco de humo al ponerla en marcha por primera vez. Sin embargo, al cabo de un corto tiempo esto cesará.
- Cuiden de que los niños no puedan tocar la plancha cuando esté caliente y de que no puedan tirar del cable de red o de la manguera de alimentación.
- Coloquen siempre el depósito del vapor sobre una estable mesa o tabla para planchar.




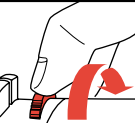
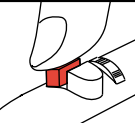
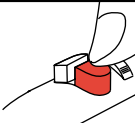

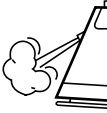



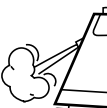


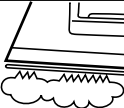
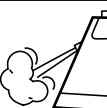

Descripción general (fig. 1)

- A** Depósito del vapor.
- B** Interruptor Paro / Marcha (On / Off) con lámpara piloto incorporada.
- C** Abertura de llenado con tapa roscada.
- D** Soporte para la plancha (desmontable).
- E** Activador del vapor (Presionar para planchar con vapor).
- F** Lámpara piloto "Calentamiento de la plancha".
- G** Mando de la temperatura (giratorio).
- H** Control del vapor (giratorio).
- I** Botón del "Surtidor de Vapor" (presionar)
- J** Botón del "Chorro de Vapor" (presionar)
- K** Suela.
- L** Manguera de alimentación con articulación giratoria a bola para la máxima comodidad de planchado.
- M** Cable de red.
- N**  Lámpara piloto "Depósito del vapor vacío". La lámpara piloto se encenderá cuando el depósito del vapor esté vacío.
- O**  Lámpara piloto "Vapor a punto". La lámpara piloto se encenderá cuando el aparato esté listo para el planchado con vapor.

Temperatura de planchado

- Primero comprueben siempre si el tejido a ser planchado lleva una **etiqueta con instrucciones de planchado**. **Sigan esas instrucciones en todos los casos.**
- Si no hay instrucciones de planchado pero saben el tipo de tejido, consulten la tabla para las temperaturas de planchado recomendadas.
- Después de que la lámpara piloto (F) se haya apagado y encendido de nuevo, pueden empezar a planchar.
- Durante el planchado, la lámpara piloto se encenderá periódicamente. Cuando esto sucede, la suela está siendo calentada de nuevo a la temperatura fijada. Pueden continuar planchando.
- La tabla solo es válida para materiales de fibra. Si se ha aplicado algún tipo de acabado (brillo, arrugas, relieve, etc.), el tejido puede ser planchado mejor con una temperatura inferior.
- Seleccionen primero las telas de acuerdo con la temperatura de planchado : lana con lana, algodón con algodón, etc.
La plancha se calienta con mayor rapidez que se enfría. Por ello, conviene empezar a planchar los artículos que necesiten la temperatura más baja como son los fabricados

Tabla

Etiqueta con instrucciones de planchado	Tipo de tejido	Mando de la temperatura	Planchado con vapor	Golpe de vapor	Chorro de vapor
					
	Fibra sintética como: acetato, acrílico, viscosa, nilón, poliéster Seda	MIN ● 	-	-	
	Lana	 ●● 			
	Algodón Lino	 ●●● MAX			
	Nota : ¡ Este artículo no puede ser planchado !				

con fibras sintéticas e ir pasando a temperaturas superiores.

- Si el artículo está hecho con una mezcla de fibras diferentes, siempre deben seleccionar la más baja temperatura de planchado correspondiente a la composición de esas fibras. (Por ejemplo, un artículo formado por un 60 % de poliéster y un 40 % de algodón deberá plancharse con la temperatura indicada para el poliéster (●) y sin vapor).

Si no saben de que tipo(s) de fibra(s) está compuesto el artículo, busquen un lugar que sea invisible cuando se lleve o use el artículo para hallar la temperatura de planchado. (Empiecen siempre con una temperatura baja y vayan aumentándola hasta encontrar una que dé los resultados deseados).

- Los tejidos de pura lana (100 % lana) pueden plancharlos con la plancha ajustada a una posición de vapor. Es recomendable aplicar el

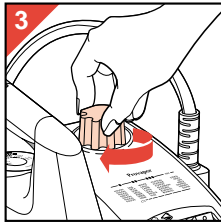
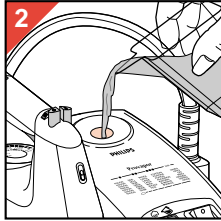
chorro de vapor y usar un paño seco interpuesto.

Al planchar con vapor los tejidos de lana pueden aparecer brillos en ellos. Ello puede evitarse girando la prenda hacia dentro y planchándola por el revés.

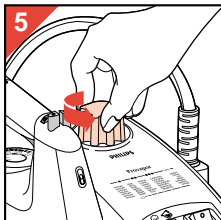
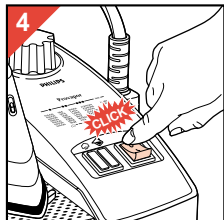
- El terciopelo y otros tejidos que adquieran puntos brillantes con rapidez, deben plancharlos solo en una dirección (la del pelo), aplicando una presión ligera y sin dejar de mover la plancha.
- Para evitar puntos brillantes, planchen por el revés la seda y los materiales sintéticos.
- Cuando planchen seda de colores no es aconsejable usar vapor ya que puede ocasionar manchas.

Llenado con agua (para planchar con vapor, el chorro de vapor y el rociado de vapor)

- Coloquen el depósito del vapor sobre una superficie plana y estable y desenrosquen la tapa del depósito de vapor (C) haciéndola girar en sentido antihorario.
- Llenen el depósito del vapor con agua (Máximo 0'9 litros) (fig. 2).
- Pueden usar agua del grifo. Sin embargo, si el agua es muy dura (dureza superior a 17 °DH) es aconsejable usar agua destilada.
- No usen nunca vinagre, agentes desincrustantes u otros productos químicos.
- Cierren el depósito del vapor haciendo girar la tapa roscada, en sentido horario y a mano, hasta que quede apretada (fig. 3).



- **Al empezar a planchar**
- Llenen el depósito del vapor antes de enchufar el aparato a la red.
- **Durante el planchado**
- Precaución : Si se ha calentado, el depósito del vapor está bajo presión. Vuelvan a llenar el depósito del vapor solo cuando esté vacío** (por ejemplo, cuando no salga más vapor por la suela durante el planchado con vapor).

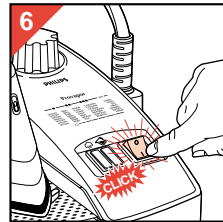


- Desconecten el depósito del vapor colocando el interruptor (B) en la posición O (fig. 4).
- Desenchufen el aparato de la red.
- Desenrosquen, cuidadosamente y en sentido antihorario, la tapa del depósito del vapor hasta que puedan oír escapes de vapor (fig. 5).

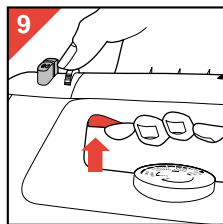
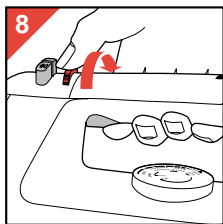
- Esperen a que pare el sonido silbante. Este sonido de alto tono es completamente normal y no es peligroso.
- Desenrosquen, de nuevo y cuidadosamente, la tapa del depósito del vapor hasta que otra vez oigan el sonido silbante. Vuelvan a esperar que cese el sonido. Vayan procediendo del mismo modo hasta que la tapa esté desenroscada.
- **Esperen durante unos minutos** y viertan lentamente el agua en la abertura de llenado (C) (fig. 2).
- Cierren el depósito del vapor haciendo girar, en sentido horario y a mano, la tapa roscada hasta que quede apretada (fig. 3).

Planchado con vapor

- Como está indicado en el mando de la temperatura (G) y en la tabla, el planchado con vapor solo es posible con las más altas temperaturas de planchado y, por ello, ajusten el mando en la posición ●● 0 ●●● .
- Enchufen el aparato a la red.



- Ajusten el interruptor Paro / Marcha (B) a la posición I. La lámpara piloto del interruptor (B) así como las lámparas piloto (F) y (O) se encenderán (fig. 6).
- Con el mando de la temperatura (G)(fig. 7) seleccionen la temperatura de planchado requerida.
- Después de unos pocos minutos, la lámpara piloto (F) se apagará. Esto indica que la suela ha alcanzado la temperatura fijada.
- Cuando la lámpara piloto (O) se apague, indicará que el depósito del vapor se habrá calentado, que el vapor estará a punto y que pueden, entonces, empezar a planchar con vapor.



- Para seleccionar la requerida salida de vapor, giren el control del vapor (H) en sentido horario (fig. 8).

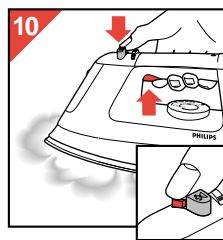
Cuanto más giren el control en sentido horario, más vapor se producirá.

- Mientras planchen con vapor, mantengan presionado el activador del vapor (E) (fig. 9).
- Durante el planchado con vapor, las dos lámparas piloto (O) y (F) se encenderán periódicamente.

Cuando eso sucede, tanto la plancha como el depósito del vapor se están calentando a la temperatura requerida. Pueden continuar planchando.

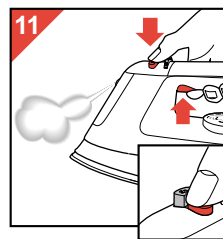
Chorro de vapor

- La aplicación del Chorro de vapor (Por ejemplo, alta salida de vapor saliendo de un número limitado de agujeros de la suela) puede ayudarles a eliminar arrugas rebeldes de una gran área.
- Coloquen siempre el mando de la temperatura (G) en la gama de vapor (●●0●●●) ya que, de otra forma, la suela no estaría suficientemente caliente y, por ello, podría salir agua de ella.
- Presionen el botón (J) y el activador del vapor (E) (fig. 10).



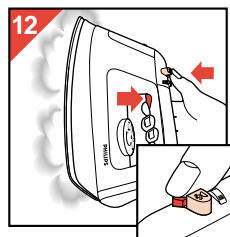
Surtidor de vapor

- La aplicación del Surtidor de vapor puede ayudarles a eliminar arrugas rebeldes.
- Presionen el botón (I) y el activador del vapor (E) (fig. 11).
- Para obtener el Surtidor de vapor no es necesario colocar el mando de la temperatura (G) en la gama de vapor.



Planchado en posición vertical

Cortinas colgantes y ropas (Chaquetas, ropas femeninas, americanas) pueden plancharse sosteniendo la plancha en posición vertical (fig. 12). El Surtidor de vapor y el Chorro de vapor también pueden aplicarse en posición vertical.



Planchado en seco

- Para planchar sin vapor lleven el control del vapor (H) a la posición O. Con ello, el activador del vapor (E) está bloqueado y no saldrá vapor de la Plancha ni funcionarán el Surtidor de vapor y el Chorro de vapor.

Cuando hayan acabado de planchar

- Desconecten el depósito del vapor y la plancha (fig. 13).
- Desenchufen el aparato de la red.
- Coloquen la plancha sobre el soporte y déjenla enfriar.
- No es necesario eliminar el resto de agua del depósito del vapor.



Limpieza

- Antes de limpiar el aparato, desenchúfelo de la red y dejen que se enfríe suficientemente.
- El aparato puede limpiarse con un paño húmedo.

Almacenamiento

- Para el transporte hay empuñaduras a cada lado del depósito del vapor (fig. 14).
- Comprueben regularmente que el cable de red y la manguera de alimentación todavía estén bien y que sean seguros.

